KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 20.6.2008
KOM(2008) 347 v konečnom znení

2008/0121 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1 Kontext návrhu

Dôvody a ciele návrhu

Podľa rozhodnutia Súdneho dvora v tzv. prípadoch „otvoreného neba“ poskytla Rada 5. júna 2003 Komisii mandát na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v jestvujúcich dohodách dohodou Spoločenstva[1] („horizontálny mandát“). Cieľom takýchto dohôd je poskytnúť všetkým leteckým dopravcom EÚ prístup k letovým trasám medzi Spoločenstvom a tretími krajinami bez diskriminácie a dať do súladu dvojstranné dohody o leteckých službách uzavreté medzi členskými štátmi a tretími krajinami s právom Spoločenstva.

Všeobecný kontext

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa zvyčajne riadili dvojstrannými dohodami o leteckých službách uzavretými medzi členskými štátmi a tretími krajinami, prílohami k takýmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dojednaniami.

Zvyčajné ustanovenia o určení uvedené v dvojstranných dohodách členských štátov o leteckých službách porušujú právne predpisy Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve a nepodlieha účinnej kontrole členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov. To sa považuje za diskrimináciu voči dopravcom Spoločenstva, ktorí majú sídlo na území členského štátu, ale sú vo vlastníctve a pod kontrolou štátnych príslušníkov iných členských štátov. To je v rozpore s článkom 43 Zmluvy o ES, v ktorom sa štátnym príslušníkom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa poskytuje štátnym príslušníkom tohto členského štátu.

Sú tu ďalšie otázky, ako sú povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami, pri ktorých by mal byť zabezpečený súlad s právnymi predpismi Spoločenstva prostredníctvom zmeny alebo doplnenia súčasných ustanovení v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a tretími krajinami.

Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu

Ustanoveniami dohody sa nahrádzajú alebo dopĺňajú jestvujúce ustanovenia dvadsiatich šiestich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Indiou.

Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie

Zosúladením jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách s právnymi predpismi Spoločenstva dohoda podporí základný cieľ zahraničnej politiky Spoločenstva v oblasti letectva.

---

[1] Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom).

2 Konzultácie so zainteresovanými stranami a posúdenie vplyvu

Konzultácie so zainteresovanými stranami

Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Počas rokovaní sa uskutočnili konzultácie s členskými štátmi aj so zástupcami odvetvia.

Zhrnutie odpovedí a spôsob ich zohľadnenia

Pripomienky poskytnuté členskými štátmi a zástupcami odvetvia boli zohľadnené.

3 Právne prvky návrhu

Zhrnutie navrhovaného opatrenia

V súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k „horizontálnemu mandátu“ Komisia dojednala dohodu s vládou Indickej republiky, ktorou sa nahrádzajú určité ustanovenia v jestvujúcich dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Indiou. Článkom 2 dohody sa nahrádzajú zvyčajné ustanovenia o určení ustanovením Spoločenstva o určení, ktoré všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať právo usadiť sa. Článok 4 uvádza ustanovenia v dvojstranných dohodách, ktoré jasne narúšajú hospodársku súťaž (povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami) do súladu s právnymi predpismi EÚ o hospodárskej súťaži.

Počas rokovaní o dohode s vládou Indickej republiky sa dôraz kládol na to, že dohoda nesmie mať vplyv na množstvo alebo rovnováhu dopravných práv. Preto sa určili podmienky listu, ktorý Európske spoločenstvo a členské štáty zašlú Indii po podpise „horizontálnej dohody“. Uvedený list, ktorý podporili členské štáty v Osobitnom výbore, sa zašle Rade spolu s týmto návrhom.

Právny základ

Článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 Zmluvy o ES.

Zásada subsidiarity

Celý návrh vychádza z „horizontálneho mandátu“ poskytnutého Radou a zohľadňuje otázky súvisiace s právnymi predpismi Spoločenstva, ako aj s dvojstrannými dohodami o leteckých službách.

Zásada proporcionality

Dohodou sa zmenia alebo doplnia ustanovenia uvedené v dvojstranných dohodách o leteckých službách iba v tom rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie súladu s právnymi predpismi Spoločenstva.

Výber nástrojov

Dohoda medzi Spoločenstvom a vládou Indickej republiky je tým najefektívnejším

nástrojom na zosúladenie všetkých jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Indiou s právom Spoločenstva.

4 Vplyv na rozpočet

Návrh nemá vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5 Dodatočné informácie

Zjednodušenie

Návrhom sa zjednodušujú právne predpisy.

Príslušné ustanovenia v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Indiou budú nahradené a doplnené ustanoveniami jedinej dohody Spoločenstva.

Podrobné vysvetlenie návrhu

V súlade so štandardným postupom pre podpisovanie a uzatváranie medzinárodných dohôd sa od Rady žiada, aby schválila navrhované rozhodnutie v prílohe o podpise a predbežnom uplatňovaní, ako aj rozhodnutie o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v súčasných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dohodu s vládou Indickej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a predbežne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Podpísanie dohody medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva s výhradou uzavretia tejto dohody.

Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady je týmto splnomocnený menovať osobu alebo osoby oprávnené na podpísanie dohody v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

Kým dohoda nenadobudne platnosť, bude sa uplatňovať predbežne od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel[2].

Článok 4

Predseda Rady sa týmto splnomocňuje vydať oznámenie podľa článku 7 ods. 2 dohody.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2008/0121 (CNS)

[2] Dátum, od ktorého sa bude dohoda predbežne uplatňovať, uverejní generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v súčasných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dohodu s vládou Indickej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) Dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva dňa […] s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia, v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z ... […][5].

(4) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Indickej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

2. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

---

[3] Ú. v. EÚ C , , s. .
[4] Ú. v. EÚ C , , s. .
[5] Ú. v. EÚ C , , s. .

Článok 2

Predseda Rady je týmto splnomocnený menovať osobu alebo osoby oprávnené vydať oznámenie podľa článku 7 ods. 1 dohody.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a vládou Indickej republiky

o určitých aspektoch leteckých služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

INDICKÁ REPUBLIKA

na druhej strane,

(ďalej len „strany“),

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Indickou republikou boli uzavreté dvojstranné dohody o leteckých službách, ktorých súčasťou sú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva.

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v niektorom členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a určitými tretími krajinami, ktoré umožňujú štátnym príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Indickou republikou sa musia zosúladiť s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva s cieľom vytvoriť pevný právny základ leteckých služieb realizovaných medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou a zachovať kontinuitu týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchodovanie medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť hospodárskej súťaži, obmedziť ju alebo ju narušiť,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Indickou republikou, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narúšajú ju alebo ju obmedzujú; alebo ii) posilňujú účinky

každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; alebo iii) delegujú na leteckých dopravcov alebo iných súkromných prevádzkovateľov zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narúšajú ju alebo ju obmedzujú, môžu narúšať uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže platných pre spoločnosti,

UZNÁVAJÚC, že v prípadoch, ak členský štát určil leteckého prepravcu, ktorého regulačnú kontrolu týkajúcu sa dohľadu nad bezpečnosťou vykonáva iný členský štát, práva Indickej republiky podľa bezpečnostných ustanovení dohody medzi tým členským štátom, ktorý určil leteckého prepravcu a Indickou republikou sa uplatňujú rovnako vo vzťahu k inému členskému štátu,

BERÚC NA VEDOMIE, že dvojstranné dohody uvedené v prílohe I sa zakladajú na všeobecnej zásade, že letecké spoločnosti určené zmluvnými stranami budú mať spravodlivé a rovnocenné príležitosti prevádzkovať dohodnuté služby na špecifikovaných trasách,

BERÚC NA VEDOMIE, že účelom tejto dohody nie je zvýšiť celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou, ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Indickej republiky, alebo prerokovať zmeny a doplnenia ustanovení súčasných dvojstranných dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

DOHODLI SA TAKTO:

ČLÁNOK 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Keď je v dohodách uvedených v prílohe 1 uvedený odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

4. Udeľovanie dopravných práv sa bude aj naďalej vykonávať prostredníctvom dvojstranných dohôd.

ČLÁNOK 2

Určenie členským štátom

1. Ustanovenia v odsekoch 2 a 3 tohto článku nahrádzajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) týkajúce sa určenia leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnení a povolení vydaných Indickou republikou a zamietnutia, zrušenia, dočasného pozastavenia alebo obmedzenia oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu.

2. Keď členský štát určí leteckého dopravcu, Indická republika udelí bezodkladne príslušné oprávnenia a povolenia, pokiaľ:

   i. letecký dopravca má sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva;

   ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva; a

   iii. letecký dopravca je a zostane vo vlastníctve členských štátov a/alebo štátnych príslušníkov členských štátov a/alebo ďalších štátov uvedených v prílohe 3 a/alebo štátnych príslušníkov týchto ďalších štátov priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníctva a vždy bude týmito štátmi a/alebo týmito štátnymi príslušníkmi účinne kontrolovaný.

3. Indická republika môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát, keď:

   i. letecký dopravca nemá sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva;

   ii. členský štát zodpovedný za vydávanie svojho osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva a nezachováva účinnú regulačnú kontrolu alebo príslušný orgán civilného letectva nie je jasne uvedený v určení;

   iii. leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníctva nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov;

   iv. letecký dopravca už vlastní oprávnenie na prevádzku v rámci dvojstrannej dohody medzi Indickou republikou a iným členským štátom a vykonávaním dopravných práv podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa miesto v tomto inom členskom štáte, by letecký dopravca obchádzal obmedzenia týkajúce sa dopravných práv prijaté v tejto inej dohode, alebo

   v. určený letecký dopravca je držiteľom osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, ktoré mu vydal členský štát, s ktorým nemá Indická republika uzavretú dvojstrannú dohodu o leteckých službách a Indickej republike boli odoprené dopravné práva v tomto členskom štáte.

Indická republika nebude pri výkone svojho práva v zmysle tohto odseku robiť rozdiely medzi leteckými dopravcami Európskeho spoločenstva z dôvodu štátnej príslušnosti.

ČLÁNOK 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú príslušné články uvedené v prílohe 2 písm. c).

2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, vzťahujú sa práva Indickej republiky vyplývajúce z ustanovení o bezpečnosti v dohode medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Indickou republikou rovnako aj na prijímanie, vykonávanie alebo udržiavanie bezpečnostných noriem v tomto inom členskom štáte, ako aj na prevádzkové oprávnenie dotknutého leteckého dopravcu.

ČLÁNOK 4

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 1 nesmie i) uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, alebo ju narúšajú či obmedzujú; ii) posilňovať účinky akejkoľvek podobnej dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) delegovať na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú.

2. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha 1 a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

ČLÁNOK 5

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 6

Preskúmanie, revízia alebo zmena a doplnenie

Túto dohodu môžu strany kedykoľvek preskúmať, zrevidovať alebo zmeniť a doplniť po vzájomnej dohode.

ČLÁNOK 7

Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobudne platnosť, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.

2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 sa strany dohodli na predbežnom uplatňovaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Indickou republikou, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú, sú uvedené v prílohe 1 písm. b). Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody a dojednania po tom, ako nadobudnú platnosť alebo sa začnú predbežne uplatňovať.

ČLÁNOK 8

Skončenie platnosti dohody

1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe 1.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V […] v dvoch vyhotoveniach […]. dňa mesiaca […,...] v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a hindskom jazyku.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO: ZA INDICKÚ REPUBLIKU:

PRÍLOHA 1

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

(a) Dohody o leteckých službách uzatvorené medzi vládou Indickej republiky a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré boli k dátumu podpísania tejto dohody uzatvorené, podpísané a/alebo sú predbežne uplatňované

– Dohoda medzi **rakúskou spolkovou vládou a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 26. októbra 1989 v Naí Dillí;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 17. júna 1997 vo Viedni, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Rakúskom“ v prílohe 2;

Pozmenená dodatočným memorandom o porozumení podpísaným 27. januára 2000 vo Viedni;

Naposledy pozmenená dohodnutou zápisnicou podpísanou 23. marca 2001 v Naí Dillí;

– Dohoda medzi **vládou Belgického kráľovstva a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 6. apríla 1967 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Belgickom“ v prílohe 2;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 18. mája 2005 v Bruseli, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Belgickom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Bulharskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách, podpísaná 16. júna 1992 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Bulharskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Cyperskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 18. decembra 2000 v Nikózii, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Cyprom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Českej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckej doprave, podpísaná 16. októbra 1997 v Prahe, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Českou republikou“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 19. decembra 1995 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Dánskom“ v prílohe 2;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 30. novembra 2006 v Naí Dillí, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Dánskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Fínskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 18. júla 1995 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Fínskom“ v prílohe 2;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 18. mája 2006 v Naí Dillí, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Fínskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Francúzskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 16. júla 1947 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Francúzskom“ v prílohe 2;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 20. mája 1960 v Naí Dillí;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 26. novembra 1997 v Naí Dillí;

Naposledy pozmenená memorandom o konzultáciách podpísaným 23. februára 2005 v Paríži;

– Dohoda medzi **vládou Nemeckej spolkovej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 31. mája 1963 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Nemeckom“ v prílohe 2;

Pozmenená dohodnutou zápisnicou podpísanou 20. októbra 1989 v Bonne;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 10. mája 1994 v Naí Dillí;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 6. februára 2001 v Berlíne;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 25. mája 2005 v Naí Dillí, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Nemeckom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 23. februára 1966 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Maďarskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Talianskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 16. júla 1959 v Ríme, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Talianskom“ v prílohe 2;

Pozmenená dohodnutou zápisnicou podpísanou 27. júna 1986 v Naí Dillí;

Pozmenená dohodnutou zápisnicou podpísanou 22. apríla 2002 v Naí Dillí;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 4. februára 2003 v Ríme;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 15. februára 2006 v Naí Dillí, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Talianskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Lotyšskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách, podpísaná 20. októbra 1997 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Lotyšskom a Indiou“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Litovskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách, podpísaná 20. februára 2001 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Litvou“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Luxemburského veľkovojvodstva a vládou Indickej republiky** o leteckých službách, podpísaná 8. januára 2001 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Luxemburskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Maltskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 5. októbra 1998 na Malte, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Maltou“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Holandska a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 24. mája 1951 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Holandskom“ v prílohe 2;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 10. januára 1992 v Naí Dillí;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 17. mája 2005 v Haagu, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Holandskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Poľskej ľudovej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách, podpísaná 25. januára 1977 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Poľskom“ v prílohe 2;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 30. septembra 2003 v Naí Dillí;

Naposledy pozmenená výmenou diplomatických nót z 20. apríla 2006 a 22. augusta 2006;

– Dohoda medzi **vládou Portugalskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 6. februára 1997 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Portugalskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Rumunskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 4. decembra 1993 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Rumunskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Slovenskej republiky a vládou Indickej republiky** o pravidelných leteckých službách, podpísaná 9. októbra 1996 v Bratislave, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Slovenskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Slovinskej republiky a vládou Indickej republiky** o pravidelných leteckých službách podpísaná 16. februára 2004 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Slovinskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Španielska a vládou Indickej republiky** o leteckej doprave podpísaná 10. apríla 1987 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Španielskom“ v prílohe 2;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 8. novembra 2006 v Naí Dillí, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Španielskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 19. decembra 1995 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Švédskom“ v prílohe 2;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 30. novembra 2006 v Naí Dillí, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Švédskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Indickej republiky** o leteckých službách podpísaná 1. decembra 1951 v Naí Dillí, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Spojeným kráľovstvom“ v prílohe 2,

Pozmenená dohodnutou zápisnicou podpísanou 22. apríla 2002 v Naí Dillí;

Pozmenená dohodnutým zápisom podpísaným 21. júna 2002 v Londýne;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 17. septembra 2004 v Londýne;

Pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 13. apríla 2005 v Naí Dillí;

Naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 26. augusta 2005 v Londýne, ďalej len „memorandum o porozumení medzi Indiou a Spojeným kráľovstvom“;

(b) Dohody o leteckých službách a iné dojednania parafované alebo podpísané medzi vládou Indickej republiky a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré v čase podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú.

– Dohoda **medzi vládou Helénskej republiky a vládou Indickej republiky** o leteckej doprave parafovaná 23. októbra 1997 v Aténach, ďalej len „dohoda medzi Indiou a Gréckom“ v prílohe 2;

Naposledy pozmenená dohodnutou zápisnicou podpísanou 30. marca 2007 v Aténach;

– Dohoda medzi **vládou Írska a vládou Indickej republiky** o leteckej doprave podpísaná dňa [*dátum*] v [*miesto*], ďalej len „dohoda medzi Indiou a Írskom“ v prílohe 2;

PRÍLOHA 2

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe 1, na ktoré sa odkazuje v článkoch 2 až 5 tejto dohody

(a) Určenie členským štátom:

- článok 3 dohody medzi Indiou a Rakúskom;
- odseky 1 až 5 článku 3 dohody medzi Indiou a Belgickom;
- článok III dohody medzi Indiou a Bulharskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Cyprom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Českou republikou;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Dánskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Fínskom;
- článok 2 dohody medzi Indiou a Francúzskom;
- článok 3 písm. i) memoranda o porozumení medzi Indiou a Nemeckom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Gréckom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Maďarskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Írskom;
- článok 4.1 memoranda o porozumení medzi Indiou a Talianskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Lotyšskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Litvou;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Luxemburskom;
- článok 2 dohody medzi Indiou a Holandskom;
- článok IV dohody medzi Indiou a Poľskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Portugalskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Rumunskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Slovenskom;
- článok 3 dohody medzi Indiou a Slovinskom;
- článok 2.5 písm. i) memoranda o porozumení medzi Indiou a Španielskom;

– článok 3 dohody medzi Indiou a Švédskom;

– článok 4 prílohy B k memorandu o porozumení medzi Indiou a Spojeným kráľovstvom;

(b) Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

– článok 4 dohody medzi Indiou a Rakúskom;

– článok 3 odsek 6 dohody medzi Indiou a Belgickom;

– článok IV dohody medzi Indiou a Bulharskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Cyprom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Českou republikou;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Dánskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Fínskom;

– článok 9 dohody medzi Indiou a Francúzskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Nemeckom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Gréckom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Maďarskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Írskom;

– článok 4 odseky 4 až 6 dohody medzi Indiou a Talianskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Lotyšskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Litvou;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Luxemburskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Maltou;

– článok 8 dohody medzi Indiou a Holandskom;

– článok V dohody medzi Indiou a Poľskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Portugalskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Rumunskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Slovenskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Slovinskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Španielskom;

– článok 4 dohody medzi Indiou a Švédskom;

– článok 5 prílohy B k memorandu o porozumení medzi Indiou a Spojeným kráľovstvom;

(c) Bezpečnosť:

– dodatok B k memorandu o porozumení medzi Indiou a Dánskom;

– dodatok H k memorandu o porozumení medzi Indiou a Fínskom;

– dodatok „C“ k dohode medzi Indiou a Gréckom;

– článok 2.5 bod iv) memoranda o porozumení medzi Indiou a Španielskom;

– dodatok B k memorandu o porozumení medzi Indiou a Švédskom;

– článok 7 prílohy B k memorandu o porozumení medzi Indiou a Spojeným kráľovstvom.

PRÍLOHA 3

Zoznam iných štátov, na ktoré sa odkazuje v článku 2 tejto dohody

(a) **Islandská republika** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

(b) **Lichtenštajnské kniežatstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

(c) **Nórske kráľovstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

(d) **Švajčiarska konfederácia** (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).

PRÍLOHA

List ES a jeho členských štátov Indii

Vážená pani/ Vážený pán…

V nadväznosti na podpísanie dohody dňa ... medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (ďalej ako „horizontálna dohoda“) je nám cťou potvrdiť, že:

1. *na základe horizontálnej dohody sa nezvýši celkový objem leteckých dopravných práv medzi Európskym spoločenstvom a Indiou, alebo medzi jednotlivými členskými štátmi a Indiou, ani sa neovplyvní rovnováha leteckých práv medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a Indie v rámci existujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách.*

2. *Vzhľadom na to je účelom ustanovení článku 2.3. bod iv) horizontálnej dohody zabezpečiť, aby leteckí dopravcovia Spoločenstva nemohli uplatňovať ustanovenia horizontálnej dohody na obchádzanie existujúcich obmedzení dopravných práv.*

3. *Ak sa napriek týmto bezpečnostným zárukám ktorákoľvek strana domnieva, že v dôsledku horizontálnej dohody vznikli alebo vzniknú nepredvídané negatívne vplyvy, môže sa odvolať na postupy uvedené v článku 6 horizontálnej dohody.*

4. *V takýchto prípadoch India, Európske spoločenstvo a jeho členské štáty v kontexte svojich dvojstranných vzťahov v pozitívnom zmysle posúdia všetky žiadosti s cieľom napraviť nepredvídané negatívne vplyvy na základe zásady rovnakých príležitostí a vzájomného prospechu.*